

欧盟文教委员瓦西利乌
比利时驻华大使马怀宇

联合推荐

缪晓娟 著

晓欧洲

Reporting Europe



南京大学出版社

Reporting Europe

晓 欧 洲

缪晓娟 著



南 京 大 学 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

晓欧洲 / 缪晓娟著. — 南京 : 南京大学出版社,
2014.5

ISBN 978-7-305-13071-7

I. ①晓… II. ①缪… III. ①新闻—作品集—中国—
当代 IV. ①I253

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 086653 号

出版发行 南京大学出版社
社 址 南京市汉口路 22 号 邮 编 210093
网 址 <http://www.NjupCo.com>
出 版 人 左 健
书 名 晓欧洲
著 者 缪晓娟
责任编辑 董 颖 李鸿敏 编辑热线 025-83592655
照 排 南京南琳图文制作有限公司
印 刷 江苏凤凰通达印刷有限公司
开 本 710×1000 1/16 印张 13.75 字数 217 千
版 次 2014 年 5 月第 1 版 2014 年 5 月第 1 次印刷
ISBN 978-7-305-13071-7
定 价 53.00 元
发行热线 025-83594756 83686452
电子邮箱 Press@NjupCo.com
Sales@NjupCo.com(市场部)

* 版权所有,侵权必究

* 凡购买南大版图书,如有印装质量问题,请与所购
图书销售部门联系调换



法兰克福街头戏水的孩子



EUROPEAN CONSEIL BRUSSELS 19.12



欧盟委员会主席巴罗佐和欧洲理事会主席范龙佩(右)



WE ARE
THE WIND
CHANGE



债务危机引发的布鲁塞尔街头大游行

序

向海外传播中国是一项意义重大却有相当难度系数的工作。它要求传播工作者内知国情、外知世界，实践中胸中有大局，笔下有故事。因此，唯有掌握深入浅出、客观凝练的报道技能才能吸引全球读者，才能成就一名优秀的对外传播工作者。正因为如此，挖掘中国发展精彩纷呈的故事，用融通中外新概念和新表述讲述中国故事，成为新华社对外部许多编辑记者毕生努力的目标。

多年实践的结果是，当这批编辑记者受命到海外工作时，他们能讲故事的基本功发挥了更大功效，向中国大陆读者讲述海外故事成为他们信手拈来的新才艺。于是，一大批以海外题材为内容的系列作品应运而生，如最近几年新摆放在我书架上的我社台湾驻点记者陈斌华的《自在台湾》，驻内罗毕记者桂涛的《是非洲》，驻华盛顿记者蒋旭峰的《驻在美国》，驻开罗记者杨媛媛夫妇的《记者夫妻的中东时光》等。

今天呈现在读者面前的《晓欧洲》出自一位很有记者范、并在海内外都斩获颇丰的优秀年轻记者。她21岁加盟新华社对外部，在国内和欧洲分别工作三年。无论何时见到她，听到她的声音，她都是那样充满热情和活力，永远感觉她非常渴望向你讲述她经历的故事。正是这种对纷繁事物的新鲜感，对记录历史使命孜孜不倦的追求，对世间事超乎同龄人的深邃的洞察力，才使记者在短短三年的驻欧期间成就了这本书。

初略此书，上篇“欧盟访谈”对欧盟框架与政策的解读较为清晰易懂，从欧洲一体化工程存在的历史与现实意义谈起，逐一梳理欧盟预算机制、

经济与债务危机、社会民生热点、成员国选举、外交安全、文化教育、环境气候等重大议题,其中还有许多来自新闻现场的述评、问答和手记,都是职业记者的看家本领,让信息呈现更加动态、立体而丰富。

下篇“人文欧洲”应当是作者在欧洲旅行与生活的精华展示,通过体验式的微观报道,所到之处的欧式风土人情自由洒落一地。捧在手中阅读,就仿佛跟着作者走进了森林里安静的小书村、广场上热闹的跳蚤市场和将要遇见北极光的罗瓦涅米,一边与路人游人对话交谈,一边观察欧洲老百姓的寻常小日子。

整体来看,上下两篇动静结合,均为作者扎实采访与精耕细作的成果。从中可见作者积极融入当地主流社会,尤其是与欧盟机构建立了良好的沟通关系,并尝试文字、图片和视频的全媒体采集,单体作战能力令人印象深刻。

这也正是新华社近几年在战略转型中对所有记者的全新要求。很高兴看到本书作者在驻欧期间不断磨炼自己,既能走出去,也能带回来,以记者的独特视角,帮助中国读者进一步了解欧洲。



严文斌

新华社高级编辑、对外新闻编辑部主任

The European Commission is committed to deepening understanding, friendship and cooperation with China.

I am proud of my own role in helping to launch the EU-China High Level People-to-People Dialogue (HPPD) with China's State Councillor Liu Yandong in April 2012.

The HPPD helps to build understanding and trust by bringing people together so that they can get to know each other's culture, share ideas and work together on joint projects. I think we are gradually developing a common language, while respecting our diversity.

It was in this context that I had the pleasure of being interviewed by Miao Xiaojuan at the European Commission headquarters in December 2013.

I am delighted to hear that Xiaojuan has now written a book, sharing insights from her three years of experience in Europe with a Chinese audience. I hope the book is a great success and that it contributes to raising awareness of Europe and its culture in China, as well as helping us to achieve closer people-to-people contacts in future.

欧盟委员会致力于深化与中国的相互理解、友谊和合作。

2012年4月,我与(时任)中国国务委员刘延东共同启动了中欧高级别人文交流机制,对此我感到很自豪。

中欧高级别人文交流机制将中欧人民聚在一起,通过了解彼此的文化、交流思想和共事合作,帮助建立起理解互信。我认为在尊重多样性的同时,我们正逐步发展出共同语言。

在此背景下,我很高兴于2013年12月在欧委会总部接受了缪晓娟的采访。

得知她写了一本书,从而与中国读者分享她在欧洲生活三年的感悟,我也很高兴。希望这本书获得成功,并希望通过这本书,中国读者将进一步了解欧洲和它的文化,中欧之间的人文交流也将得到加深。

Androulla Vassiliou

European Commissioner for Education, Culture, Multilingualism & Youth

安德鲁拉·瓦西利乌

欧盟教育、文化、多语言与青年委员

As the European integration process continues, Belgian capital city increasingly confirms its role as the political center of the EU. Brussels has thus attracted numerous think tanks, research centers, lobbyists and of course, one of the largest concentration of journalists from all over the world.

An open and free working environment for the press continues to enable and stimulate a synergy through communication amongst Europeans and with the international community.

I am happy to see a firsthand recount by this motivated journalist of this democratic project, against a background of history, actual news, cultural and people to people exchange. May her story inspire others to discover and participate.

随着欧洲一体化进程的持续,比利时的首都逐渐确立了其作为欧盟政治中心的地位。布鲁塞尔因此吸引了大量的智库、研究中心和说客,自然也成为了世界各地记者云集地之一。

正因为有这样一个开放自由的媒体工作环境,欧洲内部及其与国际社会的沟通交流正在持续得到促进和实现增效。

我高兴地看到这位很有积极性的记者对欧洲一体化民主进程的亲身体验,书中包含历史回顾、新闻现场、文化与人文交流等。希望她的经历能够激发其他人去探索和参与。

Michel Malherbe

Ambassador of Belgium to China

马怀宇

比利时驻华大使

目 录

Part

I

欧盟访谈

- 03 欧盟她是谁?
- 14 预算——此消彼长 小钱大事
- 21 峰会——精英博弈 顶层设计
- 32 欧债——最大挑战 难得机遇
- 39 民生——情绪波动 信心缺失
- 50 选举——权利行使 政治斗争
- 62 文教——身份认同 多元一体

73

- 外交——理想丰满 现实骨感
- 82 中欧——求同存异 互利互联
- 91 援助——全球领袖 外交利器
- 99 环境——监督协调 柔性规范
- 107 气候——时势英雄 孤独先锋
- 116 华沙——风波四起 成果平平

Part II 人文欧洲

137 读书

143 跳市

148 王室

154 微距

162 饕餮

169 末迹

173 向北

182 戛纳

187 法拉奇

193 红灯区

199 狂欢

Part
I

欧盟 访谈



法国女艺术家洛朗丝·延克尔设计了一系列糖果作品,图为“欧盟糖果”出现在法国加来市中心。

欧盟她是谁？ *

“和平年代，儿子埋葬父亲；战争年代，父亲埋葬儿子。”

——希腊历史学家希罗多德

在诺贝尔和平奖的颁奖台上，欧洲理事会主席范龙佩代表欧盟领奖时说：“战争一直伴随着欧洲，留下了长矛利剑、大炮枪支和战壕坦克的伤疤。”这句话印证了日渐被人们遗忘的欧盟存在的首要价值：以和平取代战争。

历史上欧洲烽火不断，17 世纪以来就经常有思想家提出“欧洲联合”。直到二战后，和平共处的梦想终于照进了现实。而短短六十多年，欧盟就发展成为全球一体化程度最高的政治经济区域组织。

欧盟的初衷是和平与重建工程，欧洲一体化的大多数手段都是经济性的，但其驱动力和终极目标都是政治性的。例如逐一实现的关税同盟、单一市场和经济货币联盟，都具有经济和政治上的多米诺骨牌效应。

The European Union



* 本书封面图片及书中所有加“*”号的图片均来自欧盟委员会视听图书馆，© European Union, 2014。